

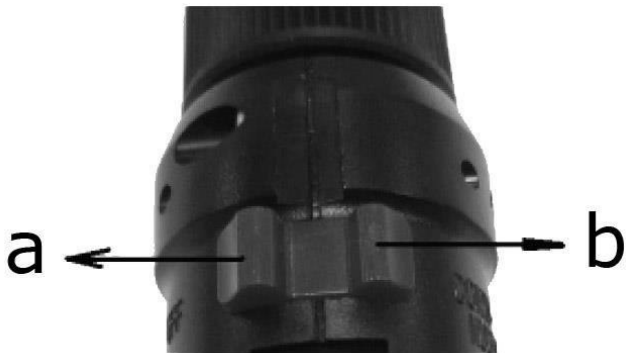
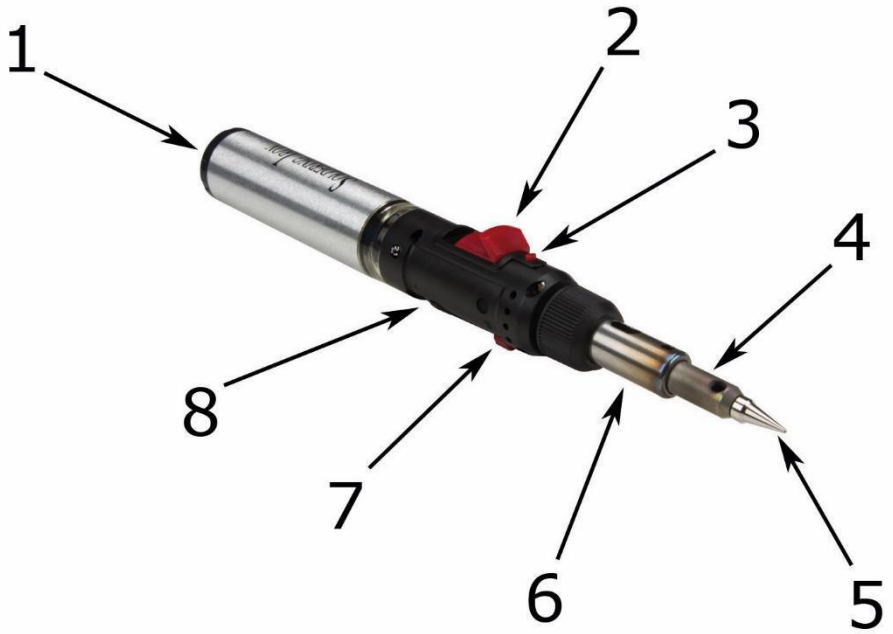
## GAS/SET2

---



|                       |    |
|-----------------------|----|
| USER MANUAL           | 3  |
| GEbruikersHANDLEIDING | 6  |
| MODE D'EMPLOI         | 9  |
| MANUAL DEL USUARIO    | 12 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG   | 15 |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI    | 19 |
| MANUAL DO UTILIZADOR  | 23 |





# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product











This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

|   |  |
|---|--|
|    | Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.  |
|   | This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.  |
|    | <b>Indoor use only.</b> Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.   |
|    | Do not use near inflammable products or in explosive atmospheres. Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight. Only use in properly ventilated rooms.  |
|    | <b>Incorrect use may cause fire.</b><br>Do not touch the shafts, tips, or hot soldering iron as this can cause serious burns. Keep the tips away from the body, clothes, or other flammable material. Do not aim the soldering iron at the eyes. Use gloves and/or heat-resistant tools to pick up the PCB assembly to prevent burns. Always return the irons and gun to their stands between uses; always let the device cool down after use and before storage. Place the device on a level, stable, and fire resistant working surface. |
|   | Do not inhale solder fumes. The vapours that are released during soldering are harmful. Therefore, you shall only use the soldering station in well-ventilated areas or under an exhaust hood (solder fume extractor). Dispose of fume filters and solder residue in accordance with local regulations.  |
|  | Never use the device on live electronic circuits. Make sure power to the work piece is cut and capacitors are discharged.  |
|  | Do not block the blow head. This may cause heat reflection and may damage the heating element.   |
|  | <b>Warning!</b> This tool must be placed on a stand when not in use; do not leave the tool unattended when switched on.  |

- Use the soldering iron on a heatproof workbench.
- Let a hot soldering iron cool down naturally and do not immerse in water.

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Features

- cordless soldering iron
- can also be used as a torch and as a hot blower
- kit contains:
  - torch
  - 3 soldering tips
  - deflector
  - sponge
  - solder wire
  - tip cap
- portable soldering tool powered by butane gas
- auto ignition

### 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

|          |                  |
|----------|------------------|
| <b>1</b> | gas filler valve |
| <b>2</b> | ignition button  |
| <b>3</b> | safety lock      |
| <b>4</b> | head             |
| <b>a</b> | off              |

|          |                  |
|----------|------------------|
| <b>5</b> | soldering tip    |
| <b>6</b> | metal sleeve     |
| <b>7</b> | flame switch     |
| <b>8</b> | adjustment lever |
| <b>b</b> | continuous       |

### 6. Fuelling/Refuelling the Soldering Iron

1. Before (re)fuelling, make sure to slide the flame switch **[7]** to the far left off position.
2. Follow the directions on the butane gas fuel can (not included). Insert the tip into the gas filler valve **[1]**. Use a pumping action for best results. Use only high-quality butane gas.
3. After (re)fuelling, allow the gas to stabilize a few minutes before ignition.

### 7. Operation

#### 7.1 Ignition

1. Make sure the exhaust vent is facing upward to avoid damaging your desk.
2. Press the safety lock **[3]** and simultaneously pull down the trigger with your thumb.
3. Hold the ignition button **[2]** and release the safety lock **[3]**.
4. Slide the flame switch **[7]** to the right for a constant flame.

## 7.2 Flame Adjustment

1. Slide the adjustment lever [8] to the right to increase the flame.
2. Slide the adjustment lever [8] to the left to decrease the flame.

### Note:

Longer flames may cause the torch to flare or shut off. Please decrease the flame until the flame reaches a blue glow.

## 7.3 Shut-Off

1. Slide the flame switch [7] to the far left.
2. Let the soldering iron cool down.

## 7.4 Other Functions

### Torch

1. Rotate the nut in an anticlockwise direction and remove the soldering tip [5], the head [4] and the metal sleeve [6].
2. Disassemble the soldering tip [5], the head [4] and the metal sleeve [6] assembly.
3. Re-install the metal sleeve [6] and secure with the nut.
4. The soldering iron can now be used as a torch. Operate the soldering iron as described under **7. Operation**.

### Hot Blower

1. Remove the soldering tip [5] by rotating it in an anticlockwise direction.
2. The soldering iron can now be used as a hot blower. Operate the soldering iron as described under **7. Operation**.

## 8. Troubleshooting

| problem                            | probable cause            | possible solution                            |
|------------------------------------|---------------------------|--|
| The soldering iron does not ignite | Empty fuel                | Refuel                                       |
|                                    | Gas pressure too high/low | Slide the adjustment lever to the left/right |
| Excessive gas flow                 | Setting is too high       | Adjust the flame gradually                   |
| Low gas pressure                   | Low fuel                  | Refuel                                       |
|                                    | Cold fuel                 | Hold in your hands to warm up                |

## 9. Technical Specifications

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| autonomy               | 90 min. (average use) |
| gas container capacity | 15 ml                 |
| temperature            |                       |
| soldering temperature  | up to 500° C          |
| hot blow temperature   | up to 600° C          |
| torch temperature      | up to 1300° C         |
| dimensions             | Ø 29 x 245 mm         |

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

Aan alle burgers van de Europese Unie

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het toestel na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.</p>  |
|  | <p>Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.</p> |
|  | <p><b>Gebruik het toestel enkel binnenshuis.</b> Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats nooit objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.</p>   |
|  | <p>Vermijd gebruik in de buurt van brandbare producten of explosieve gassen. Hitte kan brandbare stoffen doen ontbranden, ook al zijn deze stoffen niet zichtbaar. Gebruik enkel in een goed geventileerde ruimte.</p>  |
|  | <p><b>Bij verkeerd gebruik ontstaat brandgevaar.</b><br/>Raak de schacht, de stift of het heteluchtpistool nooit aan; u kunt ernstige brandwonden oplopen. Houd de stift en warme lucht uit de buurt van het lichaam, kleding of ander brandbaar materiaal. Richt de soldeerbout niet op de ogen. Gebruik handschoenen en/of hittebestendig gereedschap om de PCB-assemblage vast te nemen; zo voorkomt u brandwonden. Plaats na gebruik de bout en het luchtpistool altijd terug in de houder en laat afkoelen alvorens op te bergen. Plaats het toestel op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak.</p>                                   |
|  | <p>Adem de vrijgekomen dampen nooit in. De gassen die tijdens het solderen ontstaan zijn schadelijk. Daarom mag u enkel solderen in goed geventileerde ruimtes of onder een geschikte afzuiging. Gooi rookfilters en soldeerresidu weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving.</p>   |
|  | <p>Gebruik dit toestel nooit op een elektronisch circuit onder spanning. Schakel eerst de voeding van het circuit uit en ontlad alle condensatoren.</p>   |
|  | <p>Blokkeer de blazerkop niet. Dit kan warmtereflectie veroorzaken en het verwarmingselement beschadigen.</p>   |
|  | <p><b>Waarschuwing!</b> dit gereedschap moet in de houder geplaatst worden indien het niet gebruikt wordt; laat het niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.</p>  |

- Gebruik de soldeerbout op een hittebestendig oppervlak.
- Laat de soldeerbout op een natuurlijke wijze afkoelen en dompel de soldeerbout nooit in water.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of indirect) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Eigenschappen

- draadloze soldeerbout
- kan ook gebruikt worden als brander en als heteluchtblazer
- inhoud:
  - brander
  - 3 soldeerpunten
  - deflector
  - spons
  - soldeerdraad
  - puntkapje
- draagbare soldeertool aangedreven door butaangas
- auto ontsteking

### 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

|          |                          |
|----------|--------------------------|
| <b>1</b> | gasvullerklep            |
| <b>2</b> | ontstekingsknop          |
| <b>3</b> | veiligheidsvergrendeling |
| <b>4</b> | kop                      |
| <b>a</b> | uit                      |

|          |                 |
|----------|-----------------|
| <b>5</b> | soldeerpunt     |
| <b>6</b> | metalen huls    |
| <b>7</b> | vlammschakelaar |
| <b>8</b> | verstelhendel   |
| <b>b</b> | continu         |

### 6. (Bij-)vullen van de soldeerbout

1. Zorg ervoor dat de vlammschakelaar **[7]** voor het tanken zich uiterst links bevindt.
2. Volg de instructies op de butaangastank (niet meegelev). Steek het soldeerpunt in de gasvullerklep **[1]**. Gebruik een pompmechanisme voor de beste resultaten. Gebruik enkel hoogwaardig butaangas.
3. Laat het gas na (her)vulling enkele minuten stabiliseren voor de ontsteking.

### 7. Gebruik

#### 7.1 Ontsteking

1. Zorg ervoor dat de naar boven gericht is, dit om beschadiging van uw werktafel te vermijden.
2. Druk op de veiligheidsvergrendeling **[3]** en duw de trigger gelijktijdig naar beneden met uw duim.

3. Houd de ontstekingsknop ingedrukt [2] en laat de veiligheidsvergrendeling los [3].
4. Sleep de vlamenschakelaar [7] naar rechts voor een constante vlam.

## 7.2 Vlamregeling

1. Sleep de verstelhendel [8] naar rechts voor een sterkere vlam.
2. Sleep de verstelhendel [8] naar links voor een sterkere vlam.

### Opmerking:

Langere vlammen kunnen een opvlamming of uitdoving van de brander veroorzaken. Verminder de vlamsterkte tot de vlam een blauwe schijn krijgt.

## 7.3 Uitschakeling

1. Sleep de vlamenschakelaar [7] volledig naar links.
2. Laat de soldeerbout afkoelen.

## 7.4 Overige functies

### Brander

1. Roteer de moer in tegenwijzerzin en verwijder het soldeerpunt [5], de kop [4] en de metalen huls [6].
2. Demonteer het soldeerpunt [5], de kop [4] en de metalen huls [6].
3. Herinstalleer de metalen huls [6] en bevestig met moer.
4. De soldeerbout kan nu gebruikt worden als brander. Bedien de soldeerbout zoals beschreven onder **7. Gebruik**.

### Heteluchtblazer

1. Verwijder het soldeerpunt [5] door deze te roteren in tegenwijzerzin.
2. De soldeerbout kan nu gebruikt worden als heteluchtblazer. Bedien de soldeerbout zoals beschreven onder **7. Gebruik**.

## 8. Probleemoplossing

| probleem                      | waarschijnlijke oorzaak | mogelijke oplossing                      |
|-------------------------------|-------------------------|--|
| De soldeerbout ontsteekt niet | Geen brandstof          | Brandstof aanvullen                      |
|                               | Gasdruk te hoog/laag    | Sleep de verstelhendel naar links/rechts |
| Overmatige gasflow            | Te hoge stand           | Regel de vlam geleidelijk                |
| Lage gasdruk                  | Laag brandstofniveau    | Brandstof aanvullen                      |
|                               | Koude brandstof         | In uw handen houden om te verwarmen      |

## 9. Technische specificaties

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| autonomie               | 90 min (gemiddeld gebruik) |
| capaciteit gascontainer | 15 ml                      |
| temperatuur             |                            |
| soldeertemperatuur      | tot 500° C                 |
| heteluchttemperatuur    | tot 600° C                 |
| temperatuur brander     | tot 1300° C                |
| afmetingen              | 29 x 245 mm                |

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** No Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Cette icône sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter cet appareil (ni les piles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Prescriptions de sécurité

|  |  |
|--|--|
|  | Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.   |
|  | Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.  |
|  | <b>Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.</b> Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.   |
|  | Éviter l'usage à proximité de produits inflammables ou de gaz explosifs. La chaleur peut enflammer les produits inflammables, même s'ils ne sont pas visibles. N'utiliser que dans un endroit bien ventilé.  |
|  | <b>Un usage incorrect peut engendrer des risques d'incendie.</b><br>Ne pas toucher la tige, la panne ou le pistolet à air chaud afin d'éviter tout risque de brûlures. Tenir la panne et l'air chaud à l'écart du corps, des vêtements ou de tout autre matériau inflammable. Ne pas orienter le fer à souder aux yeux. Toujours utiliser des gants et/ou des outils thermorésistants pour éviter des brûlures lors de la manipulation de l'assemblage du CI. Placer le fer à souder et le pistolet dans le support après usage. Laisser refroidir avant le stockage. Placer l'appareil sur une surface plane, stable et ignifuge. |
|  | Ne jamais respirer les fumées de soudure. Les émanations produites pendant le soudage sont nocives. Travailler dans un endroit bien ventilé ou sous un exhausteur. Éliminer les filtres de fumées et les résidus de soudure en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.  |
|  | Ne jamais utiliser l'appareil sur un circuit sous tension. Il est important de couper l'alimentation vers le circuit et de décharger les condensateurs au préalable.   |
|  | Ne pas bloquer la tête de soufflage. Cela pourrait entraîner une réflexion de chaleur et endommager l'élément chauffant.   |
|  | <b>Attention!</b> Cet outil doit être placé sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé ; ne laissez pas l'outil sans surveillance lorsqu'il est allumé.   |

- Utiliser le fer à souder sur une surface thermorésistante.

- Laisser refroidir la panne de manière naturelle et ne jamais immerger dans de l'eau.

### 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni SA Velleman ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Caractéristiques

- fer à souder sans fil
- peut également être utilisé comme torche et soufflerie d'air chaud
- contenu:
  - torche
  - 3 pointes à souder
  - déflecteur
  - éponge
  - fil de soudure
  - bouchon de pointe
- outil de soudage portable au gaz butane
- auto-inflammation

### 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

|          |                              |
|----------|------------------------------|
| <b>1</b> | clapet de remplissage de gaz |
| <b>2</b> | bouton d'inflammation        |
| <b>3</b> | verrouillage de sécurité     |
| <b>4</b> | tête                         |
| <b>a</b> | éteint                       |

|          |                        |
|----------|------------------------|
| <b>5</b> | pointe à souder        |
| <b>6</b> | douille métallique     |
| <b>7</b> | interrupteur de flamme |
| <b>8</b> | levier d'ajustement    |
| <b>b</b> | en continu             |

### 6. Ravitaillement du fer à souder

1. Avant le ravitaillement, s'assurer que l'interrupteur de flamme [7] est positionné à l'extrême gauche.
2. Suivre les directions indiquées sur le réservoir du gaz butane (non inclus). Insérer le bouchon dans le clapet de remplissage de gaz [1]. Utiliser l'action de pompage pour les meilleurs résultats. N'utiliser que du gaz butane de qualité supérieure.
3. Après le ravitaillement, laisser stabiliser le gaz pendant quelques minutes avant l'inflammation.

### 7. Emploi

#### 7.1 Inflammation

1. S'assurer que la sortie d'air est dirigée vers le haut pour éviter l'endommagement de votre bureau.
2. Appuyer sur le verrouillage de sécurité [3] et en même temps tirer la gâchette avec le pouce.
3. Enfoncer le bouton d'allumage [2] et libérer le verrou de sécurité [3].
4. Faire glisser le commutateur de flamme [7] vers la droite pour une flamme constante.

## 7.2 Réglage de flamme

1. Faire glisser le levier de réglage [8] vers la droite pour augmenter la flamme.
2. Faites glisser le levier de réglage [8] vers la gauche pour diminuer la flamme.

### Remarque:

Des flammes plus longues peuvent causer le brûlage ou l'extinction de la torche. Veuillez diminuer la flamme jusqu'à ce qu'une lueur bleue apparaisse.

## 7.3 Extinction

1. Faire glisser le commutateur de mode [7] tout à la gauche.
2. Laisser refroidir le fer à souder.

## 7.4 Autres fonctions

### Torche

1. Tourner l'écrou dans le sens antihoraire et retirer la pointe à souder [5], la tête [4] et le manchon métallique [6].
2. Démonter la pointe à souder [5], la tête [4] et le manchon métallique [6].
3. Réinstaller le manchon métallique [6] et sécuriser avec l'écrou.
4. Maintenant, le fer à souder peut être utilisée comme torche. Utiliser le fer à souder comme décrit sous 7. **Emploi.**

### Panne torche

1. Retirer le fer à souder [5] en le faisant tourner dans le sens anti-horaire.
2. Maintenant, le fer à souder peut être utilisée comme panne torche. Utiliser le fer à souder comme décrit sous 7. **Emploi.**

## 8. Problèmes et solutions

| problème                          | cause probable                          | solution possible  |
|-----------------------------------|---|--|
| Le fer à souder ne s'enflamme pas | Carburant vide                          | Ravitailer   |
|                                   | Pression de gaz trop élevée/trop faible | Faire glisser le levier de réglage vers la gauche / droite |
| Débit de gaz excessif             | Position trop élevée                    | Ajuster la flamme progressivement                          |
| Pression de gaz basse             | Niveau de carburant bas                 | Ravitailer   |
|                                   | Carburant froid                         | Tenir dans les mains pour se réchauffer                    |

## 9. Spécifications techniques

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| autonomie                    | 90 min. (utilisation moyenne) |
| capacité du réservoir de gaz | 15 ml                         |
| température                  |                               |
| température de soudage       | jusqu'à 500° C                |
| température de panne torche  | jusqu'à 600° C                |
| température de torche        | jusqu'à 1300° C               |
| dimensions                   | 29 x 245 mm                   |

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.i

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

|  |   |
|--|---|
|  | Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.  |
|  | Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.  |
|  | <b>Utilice el aparato sólo en interiores.</b> No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.  |
|  | No utilice el aparato cerca de productos inflamables o de gas explosivo. El calor podría hacer inflamarse productos inflamables, incluso si no son visibles. Utilice sólo en un lugar aireado.  |
|  | Un uso incorrecto puede causar peligro de incendio.<br>No toque el soporte, la punta, etc. ¡Riesgo de quemaduras! Mantenga la punta lejos del alcance del cuerpo, la ropa o materiales inflamables. No apunte el aparato a los ojos. Utilice guantes y/o herramientas resistentes al calor para coger el circuito impreso. Ponga el soldador en el soporte después del uso. Deje que el aparato se enfríe después del uso o antes de almacenarlo. ¡Riesgo de quemaduras!<br>Ponga el aparato en una superficie de trabajo plana, estable y resistente al fuego. |
|  | Nunca respire los humos de soldadura. Los vapores producidos durante la soldadura son nocivos. Trabaje siempre en un lugar bien ventilado o bajo un extractor de humo. Tire los residuos de soldadura y los filtros de humo al respetar la reglamentación local con respecto a la protección del ambiente.  |
|  | Nunca utilice el aparato si el circuito está bajo tensión. Primero desconecte la alimentación del circuito y descargue todos los condensadores.   |
|  | No bloquee el cabezal. Esto podría causar una reflexión del calor y dañar el elemento calentador.   |
|  | <b>¡Advertencia!</b> Coloque el aparato en el soporte si no lo está utilizando. No lo deje nunca activado sin vigilancia.   |

- Utilice el soldador en una superficie resistente al calor.
- Deje que la punta se enfríe de manera natural y nunca sumérgala en agua.

### 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Proteja el aparato contra choques. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Características

- soldador a gas inalámbrico
- no sólo es posible utilizarlo como soplete a gas sino también como soplete de aire caliente
- incluye:
  - soplete
  - 3 puntas de soldadura
  - reflector
  - esponja
  - estaño
  - tapa de protección
- soldador a gas portátil
- encendido automático

### 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

|          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>1</b> | válvula de relleno |
| <b>2</b> | botón de encendido |
| <b>3</b> | botón de bloqueo   |
| <b>4</b> | cabezal            |
| <b>a</b> | desactivado        |

|          |                       |
|----------|-----------------------|
| <b>5</b> | punta de soldadura    |
| <b>6</b> | funda de metal        |
| <b>7</b> | interruptor de llamas |
| <b>8</b> | palanca de ajuste     |
| <b>b</b> | continuo              |

### 6. Rellenar el depósito de gas

1. Antes de rellenar el depósito, asegúrese de que haya deslizado el interruptor de llamas [7] completamente hacia la izquierda.
2. Siga las instrucciones en el embalaje del tubo de gas butano (no incl.). Introduzca la boquilla en la válvula de relleno [1]. Para un mejor resultado, accione el bombeo. Utilice sólo gas butano de alta calidad.
3. Después de haber rellenado el depósito, espere unos minutos antes de la activación para que el gas pueda estabilizarse.

### 7. Funcionamiento

#### 7.1 Encendido

1. Asegúrese de que el orificio de ventilación esté dirigido hacia arriba para evitar daños.
2. Apriete el botón de bloqueo [3] y tire simultáneamente del gatillo hacia abajo con el pulgar.
3. Sujete el botón de encendido [2] y suelte el botón de bloqueo [3].
4. Deslice el interruptor de llamas [7] hacia la derecha para una llama continua.

## 7.2 Ajustar la llama

1. Deslice la palanca de ajuste **[8]** hacia la derecha para una llama más grande.
2. Deslice la palanca de ajuste **[8]** hacia la izquierda para una llama más pequeña.

Observación:

Una llama grande puede hacer que el soldador prenda fuego o se desactive. Disminuya la llama hasta que llegue a ser azul.

## 7.3 Desactivación

1. Deslice el interruptor de llamas**[7]** completamente hacia la izquierda.
2. Deje que el soldador se enfríe.

## 7.4 Otras funciones

### Soplete

1. Gire la tuerca en sentido contrario a las agujas del reloj y quite la punta de soldadura **[5]**, el cabezal **[4]** y la funda de metal **[6]**.
2. Desmonte la punta de soldadura **[5]**, el cabezal **[4]** y la funda de metal **[6]**.
3. Vuelva a instalar la funda de metal **[6]** y fije con la tuerca.
4. Ahora, puede utilizar el aparato como soplete. Utilice el soldador como se indica en **7. Funcionamiento**.

### Soplete de aire caliente

1. Quite la punta de soldadura **[5]** al girarla en sentido contrario a las agujas del reloj .
2. Ahora, puede utilizar el aparato como soplete de aire caliente. Utilice el soldador como se indica en **7. Funcionamiento**.

## 8. Solución de problemas

| Problema                   | causa posible                             | Solución posible  |
|----------------------------|---|---|
| El soldador no se enciende | El depósito está vacío                    | Vuelva a rellenar el depósito                           |
|                            | La presión del gas es demasiado alta/baja | Deslice la palanca de ajuste hacia la izquierda/derecha |
| Excesivo flujo de gas      | Está en una posición demasiado alta       | Ajuste la llama gradualmente                            |
| Baja presión del gas       | El depósito casi está vacío.              | Vuelva a rellenar el depósito                           |
|                            | Combustible frío                          | Mantenga en las manos para calentarlo.                  |

## 9. Especificaciones

|                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| autonomía                 | 90 min. (uso medio) |
| capacidad del depósito    | 15 ml               |
| temperatura               |                     |
| temperatura de soldadura  | máx. 500 °C         |
| temperatura aire caliente | máx. 600 °C         |
| temperatura soplete       | máx. 1300 °C        |
| dimensiones               | Ø 29 x 245 mm       |

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.</p>  |
|  | <p>Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.</p>   |
|  | <p>Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich geeignet. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.</p>  |
|  | <p>Halten Sie das Gerät von brennbaren Produkten oder explosivem Gas. Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind. Verwenden Sie das Gerät nur in gut gelüfteten Räumen.</p>   |
|  | <p><b>Bei falscher Anwendung entsteht Brandgefahr.</b><br/>Berühren Sie niemals den Ablageständer, die Spitze, usw. Verbrennungsgefahr! Halten Sie die Spitzen und warme Luft von allen Körperteilen, Kleidung oder anderen entflammaren Materialien fern. Richten Sie den Lötkolben nicht auf die Augen. Tragen Sie Handschuhe und/oder verwenden Sie hitzebeständige Werkzeuge, um Brandwunden zu vermeiden. Legen Sie den Lötkolben bei Arbeitspausen immer im Ablageständer ab. Lassen Sie das Gerät nach Gebrauch und bevor Sie es lagern immer abkühlen.<br/>Platzieren Sie das Gerät auf einer ebenen, stabilen und nicht-brennbaren Oberfläche.</p> |
|  | <p>Atmen Sie die Dämpfe nie ein. Die während der Lötarbeiten entstehenden Lötdämpfe sind schädlich. Die Lötarbeiten dürfen daher nur in gut gelüfteten Räumen oder unter einem geeigneten Abzug (Lötdampfabsorber) durchgeführt werden. Entsorgen Sie Lötrückstände und Filter gemäß den örtlichen Umweltvorschriften.</p>  |
|  | <p>Verwenden Sie das Gerät nie wenn der elektronische Kreis unter Spannung steht. Schalten Sie zuerst die Stromversorgung des Kreises ab und entladen Sie alle Kondensatoren.</p>   |
|  | <p>Blockieren Sie den Kopf nicht. Dies kann eine Wärmerückstrahlung verursachen und das Gerät beschädigen.</p>  |



**Warnung!:** Stellen Sie das Gerät immer im Ständer ab wenn Sie es nicht verwenden. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück.

- Verwenden Sie den Lötkolben auf einer hitzebeständigen Oberfläche.
- Lassen Sie die Spitze auf natürlicher abkühlen und tauchen Sie den Lötkolben nie in Wasser ein.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Eigenschaften

- drahtloser Lötkolben
- kann auch als Gasbrenner und Heißluftgebläse verwendet werden
- Lieferumfang:
  - Gasbrenner
  - 3 Lötspitzen
  - Reflektorblech
  - Schwamm
  - Lötendraht
  - Schutzkappe
- tragbarer Lötkolben mit Butangas
- automatische Entzündung

### 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

|          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>1</b> | Füllventil         |
| <b>2</b> | Zündtaste          |
| <b>3</b> | Verriegelungsknopf |
| <b>4</b> | Kopf               |
| <b>a</b> | ausgeschaltet      |

|          |                  |
|----------|------------------|
| <b>5</b> | Lötspitze        |
| <b>6</b> | Metallhülse      |
| <b>7</b> | Flammen-Schalter |
| <b>8</b> | Flammen-Regler   |
| <b>b</b> | kontinuierlich   |



## 6. Den Gastank befüllen

1. Beachten Sie vor dem Befüllen darauf, dass Sie den Flammen-Schalter **[7]** völlig nach links schieben.
2. Beachten Sie beim Befüllen die Hinweise auf der Verpackung der Gasflasche (nicht mitgeliefert). Stecken Sie die Spitze in das Füllventil [1]. Für die besten Ergebnisse, drücken Sie Gasflasche mehrmals nach unten. Verwenden Sie nur Butangas hoher Qualität.
3. Warten Sie nach dem Befüllen einige Minuten, bevor Sie das Gerät verwenden, damit sich die Gasfüllung stabilisieren kann.

## 7. Anwendung

### 7.1 Zündung

1. Beachten Sie, dass der Luftauslass nach oben zeigt.
2. Drücken Sie den Verriegelungsknopf **[3]** und ziehen Sie den Trigger mit dem Daumen gleichzeitig herunter.
3. Halten Sie die Zündtaste **[2]** gedrückt und lassen Sie den Verriegelungsknopf **[3]** los.
4. Schieben Sie den Flammen-Schalter **[7]** nach rechts für eine kontinuierliche Flamme.

### 7.2 Flammen-Regelung

1. Schieben Sie den Flammen-Regler **[8]** nach rechts für eine größere Flamme.
2. Schieben Sie den Flammen-Regler **[8]** nach links für eine kleinere Flamme.

#### Bemerkung:

Längere Flammen können dafür sorgen, dass das Gerät flackert oder erlöscht. Verkleinern Sie die Flamme bis diese einen blauen Glut erreicht.

### 7.3 Abschaltung

1. Schieben Sie den Flammen-Schalter **[7]** völlig nach links.
2. Lassen Sie den Lötkolben abkühlen.

### 7.4 Andere Funktionen

#### Gasbrenner

1. Drehen Sie die Mutter gegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie die Lötspitze **[5]**, den Kopf **[4]** und die Metallhülse **[6]**.
2. Demontieren Sie die Lötspitze **[5]**, den Kopf **[4]** und die Metallhülse **[6]**.
3. Installieren Sie die Metallhülse **[6]** wieder und befestigen Sie mit der Mutter.
4. Sie können das Gerät nun als Gasbrenner verwenden. Verwenden Sie das Gerät wie beschrieben unter **7. Anwendung**.

#### Heißluftgebläse

1. Entfernen Sie die Lötspitze **[5]** indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Sie können das Gerät nun als Heißluftgebläse verwenden. Verwenden Sie das Gerät wie beschrieben unter **7. Anwendung**.

## 8. Problemlösung

| Problem                | mögliche Ursache         | mögliche Lösung                                   |
|------------------------|--------------------------|---|
| Das Gerät zündet nicht | Kein Gas                 | Füllen Sie Gas ein                                |
|                        | Gasdruck zu hoch/niedrig | Schieben Sie den Flammen-Regler nach links/rechts |
| Zu viel Gas            | Eine zu hohe Position    | Regeln Sie die Flamme stufenweise                 |
| Gasdruck zu niedrig    | zu wenig Gas             | Füllen Sie Gas ein                                |
|                        | Gas ist kalt             | Halten Sie in den Händen, um aufzuwärmen          |

## 9. Technische Daten

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| Autonomie             | 90 Min. (durchschnittlich) |
| Gas-Inhalt            | 15 ml                      |
| Temperatur            |                            |
| Löttemperatur         | max. 500 °C                |
| Temperatur Heißluft   | max. 600 °C                |
| Temperatur Gasbrenner | max. 1300 °C               |
| Abmessungen           | Ø 29 x 245 mm              |

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

Dotyczy mieszkańców Unii Europejskiej.

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

|  |  |
|--|--|
|  | <p>Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.</p>  |
|  | <p>Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.</p>                             |
|  | <p><b>Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.</b> Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami. Nigdy nie stawiać przedmiotów wypełnionych cieczą na urządzeniu.</p>   |
|  | <p>Nie używać w pobliżu materiałów łatwopalnych i atmosferach wybuchowych. Ciepło może spowodować zapłon łatwopalnych materiałów, nawet, gdy są niewidoczne. Używać jedynie w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.</p>   |
|  | <p><b>Nieprawidłowe użycie grozi pożarem.</b><br/>Nie dotykać trzonków, grotów ani gorącej lutownicy - może to spowodować poważne oparzenia. Groty należy trzymać z dala od ciała, odzieży lub innych materiałów łatwopalnych. Nie kierować lutownicy w stronę oczu. Do podnoszenia zespołu PCB używać rękawic i/lub narzędzi termoodpornych, aby zapobiec oparzeniom. Zawsze odkładać lutownice i pistolet na odpowiednie podstawki; urządzenie po użyciu, a przed schowaniem, należy pozostawić do schłodzenia. Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i ognioodpornej powierzchni roboczej.</p> |
|  | <p>Nie wdychać oparów lutowniczych. Pary uwalniane podczas lutowania są szkodliwe. Z tego względu stacji lutowniczej należy używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub pod wyciągiem (odsaszać oparów lutowniczych). Filtry oparów oraz pozostałości lutu należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.</p>   |
|  | <p>Nigdy nie używać urządzenia na obwodach elektronicznych znajdujących się pod napięciem. Upewnić się, że zasilanie w obrabianych przedmiotach jest odłączone, a kondensatory są rozładowane.</p>   |
|  | <p>Nie blokować głowicy nadmuchowej. Może to spowodować odbicie ciepła i uszkodzić element grzejny.</p>  |



**Uwaga!** Nieużywane narzędzie należy umieścić na podpórce; nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.

- Używać lutownicy na żaroodpornym stole roboczym.
- Gorącą lutownicę należy pozostawić do naturalnego schłodzenia, nie zanurzać w wodzie.

### 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 4. Cechy

- bezprzewodowa kolba lutownicza
- możliwość stosowania również jako palnika lub dmuchawy gorącego powietrza
- zawartość zestawu
  - palnik
  - 3 groty lutownicze
  - deflektor
  - gąbka
  - drut do lutowania
  - osłona grota
- przenośne narzędzie do lutowania, zasilane butanem
- automatyczny zapłon

### 5. Przegląd

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

|          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| <b>1</b> | zawór napełniania gazem         |
| <b>2</b> | przycisk zapłonu                |
| <b>3</b> | przycisk blokady bezpieczeństwa |
| <b>4</b> | głowica                         |
| <b>a</b> | wył.                            |

|          |                       |
|----------|-----------------------|
| <b>5</b> | grot lutowniczy       |
| <b>6</b> | tuleja metalowa       |
| <b>7</b> | przełącznik płomienia |
| <b>8</b> | regulator płomienia   |
| <b>b</b> | ciągły                |

## 6. Napełnianie/ponowne napełnianie lutownicy gazem

1. Przed (ponownym) napełnieniem należy przesunąć przełącznik płomienia [7] całkowicie w lewo.
2. Przestrzegać wytycznych podanych na butli z butanem (brak w zestawie). Włożyć końcówkę do zaworu napełniania gazem [1]. Aby uzyskać najlepsze rezultaty, należy kilkakrotnie nacisnąć butlę. Stosować tylko wysokiej jakości butan.
3. Po (ponownym) napełnieniu należy odczekać kilka minut zanim użyjemy urządzenia, aby gaz ustabilizował się.

## 7. Obsługa

### 7.1 Zapłon

1. Upewnić się, że otwór wylotowy jest skierowany ku górze, aby uniknąć uszkodzenia stołu.
2. Nacisnąć przycisk blokady bezpieczeństwa [3] i jednocześnie pociągnąć kciukiem spust w dół.
3. Przytrzymać przycisk zapłonu [2] i zwolnić przycisk blokady [3].
4. Przesuń przełącznik płomienia [7] w prawo, aby uzyskać stały płomień.

### 7.2 Regulacja płomienia

1. Przesunąć regulator płomienia [8] w prawo, aby zwiększyć płomień.
2. Przesunąć regulator płomienia [8] w lewo, aby zmniejszyć płomień.

#### Uwaga:

Dłuższe płomienie mogą powodować migotanie lub wyłączenie palnika. Należy zmniejszać płomień, aż do uzyskania niebieskiego płomienia.

### 7.3 Wyłączenie

1. Przesunąć przełącznik płomienia [7] całkowicie w lewo.
2. Pozostawić lutownicę do ostygnięcia.

### 7.4 Inne funkcje

#### Palnik

1. Obrócić nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć grot lutowniczy [5], głowicę [4] i tuleję metalową [6].
2. Rozmontować zespół grot lutowniczy [5], głowicy [4] i tulei metalowej [6].
3. Ponownie zamontować tuleję metalową [6] i zabezpieczyć nakrętką.
4. Lutownica może być teraz używana jako palnik. Obsługiwać lutownicę zgodnie z opisem w punkcie **7. Obsługa**.

#### Dmuchała gorącego powietrza

1. Zdemontować grot lutowniczy [5], obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Lutownica może być teraz używana jako dmuchała gorącego powietrza. Obsługiwać lutownicę zgodnie z opisem w punkcie **7. Obsługa**.

## 8. Wykrywanie i usuwanie usterek

| problem                  | prawdopodobna przyczyna            | możliwe rozwiązanie                        |
|--------------------------|------------------------------------|--|
| Lutownica nie zapala się | Brak gazu                          | Uzupełnić gaz                              |
|                          | Ciśnienie gazu zbyt wysokie/niskie | Przesunąć regulator płomienia w lewo/prawo |
| Nadmierny przepływ gazu  | Ustawienie jest zbyt wysokie       | Wyregulować stopniowo płomień              |
| Niskie ciśnienie gazu    | Niski poziom gazu                  | Uzupełnić gaz                              |
|                          | Gaz jest zimny                     | Przytrzymać w dłoniach, aby ogrzać         |

## 9. Specyfikacja techniczna

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| autonomia                      | 90 min. (średnie wykorzystanie) |
| pojemność zbiornika gazu       | 15 ml                           |
| temperatura                    |                                 |
| temperatura lutowania          | maks. 500° C                    |
| temperatura gorącego powietrza | maks. 600° C                    |
| temperatura palnika            | maks. 1300° C                   |
| wymiary                        | Ø 29 x 245 mm                   |

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

|  |  |
|--|--|
|  | <p>Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.</p>   |
|  | <p>Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.</p>  |
|  | <p><b>Usar apenas em espaços interiores.</b> Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque recipientes com líquidos em cima do aparelho.</p>  |
|  | <p>Não utilize o aparelho perto de produtos inflamáveis ou gás explosivo. O calor pode inflamar os produtos inflamáveis, inclusivamente os que não são visíveis. Utilize-o apenas em locais bem ventilados.</p>  |
|  | <p><b>O uso incorrecto pode causar risco de incêndio.</b><br/>         Não toque nas hastes, pontas ou ar quente visto poderem ocorrer queimaduras graves. Mantenha as pontas afastadas do corpo, do vestuário ou de qualquer material inflamável. Não aponte a pistola de soldar na direção dos olhos. Use luvas e/ou ferramentas resistentes ao calor para pegar no dispositivo, de modo a evitar queimaduras. Coloque sempre os ferros e a pistolas nos respetivos suportes entre cada utilização; deixe sempre o aparelho arrefecer depois de o utilizar e antes de o arrumar.<br/>         Coloque o aparelho numa superfície nivelada, estável e não inflamável.</p> |
|  | <p>Nunca respire os fumos da soldadura. As substâncias libertadas durante a soldadura são muito nocivas. Trabalhe sempre num local bem ventilado ou próximo de um extractor de fumos. Livre-se dos filtros de fumo e dos resíduos de solda de acordo com as regulamentações locais.</p>  |
|  | <p>Nunca utilize o aparelho num circuito sob tensão. Primeiro desligue a alimentação do circuito e descarregue todos os condensadores.</p>   |
|  | <p>Não bloqueie a cabeça de sopro. Isto pode provocar o refluxo do calor e danificar o elemento de aquecimento.</p>  |
|  | <p><b>Atenção!</b> Esta ferramenta deve ser sempre colocada no seu suporte quando não está a ser usada; não deixe a ferramenta ligada e sem alguém a supervisionar.</p>  |

- Utilize o ferro de soldar numa superfície que seja resistente ao calor.
- Deixe a ponta arrefecer naturalmente e numa a coloque debaixo de água.

### 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de Serviço e Qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Mantenha o aparelho protegido da chuva, humidade, salpicos e quaisquer líquidos.
- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Características

- Ferro de soldar sem fios
- Pode também ser usado como maçarico ou soprador de ar quente.
- O kit inclui:
  - maçarico
  - 3 pontas de soldar
  - defletor
  - esponja
  - Fio de soldar
  - Proteção da ponta
- Ferramenta de soldar portátil a gás propano
- Ignição automática

### 5. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

|          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| <b>1</b> | Válvula do abastecimento de gás |
| <b>2</b> | Botão da ignição                |
| <b>3</b> | sistema de bloqueio             |
| <b>4</b> | cabeça                          |
| <b>a</b> | desligado                       |

|          |                       |
|----------|-----------------------|
| <b>5</b> | ponta de soldar       |
| <b>6</b> | Manga metálica        |
| <b>7</b> | Interruptor da chama  |
| <b>8</b> | Alavanca de regulação |
| <b>b</b> | contínuo              |

### 6. Abastecer/Reabastecer o Ferro de Soldar

1. Antes de (re)abastecer, não se esqueça de fazer deslizar o interruptor de chama **[7]** para a posição de desligado à esquerda.
2. Siga as indicações na botija de gás (não incluída). Insira a ponta na válvula de abastecimento de gás **[1]**. Use o bombeamento para melhores resultados. Use gás butano de alta qualidade.
3. Após (re)abastecer, deixe o gás estabilizar durante alguns minutos antes de ligar.

### 7. Utilização

#### 7.1 Ignição

1. Certifique-se de que a ventilação está virada para cima de modo a não danificar a sua mesa.
2. Pressione o dispositivo de segurança **[3]** e ao mesmo tempo puxe o gatilho para baixo usando o polegar.



3. Pressione o botão de ignição [2] e liberte o dispositivo de segurança [3].
4. Deslize o interruptor [7] para a direita para obter uma chama constante.

## 7.2 Regulação da Chama

1. Mova a alavanca de regulação [8] para a direita para aumentar a chama.
2. Mova a alavanca de regulação [8] para a esquerda para diminuir a chama.

### Observação:

Chamas muito compridas podem dilatar o pavio ou apagá-lo. Diminua a chama até que esta tenha uma aura azul.

## 7.3 Desligar

1. Deslize o interruptor [7] totalmente para a esquerda.
2. Deixe o ferro de soldar arrefecer.

## 7.4 Outras Funções

### maçarico

1. Rode a porca no sentido contrário aos ponteiros do relógio e retire a ponta de soldar [5], a cabeça [4] e a manga metálica [6].
2. Desmonte o conjunto ponta de soldar [5], cabeça [4] e manga metálica [6].
3. Reinstale a manga metálica [6] e fixe com a manga.
4. O ferro de soldar pode agora ser usado como maçarico. Utilize o ferro de soldar conforme descrito mais abaixo **7.Funcionamento**.

### Soprador de Ar Quente

1. Retire a ponta de soldar [5] rodando-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
2. O ferro de soldar pode agora ser usado como soprador de ar quente. Utilize o ferro de soldar conforme descrito mais abaixo **7.Funcionamento**.

## 8. Resolução de problemas

| problema                     | causa possível                  | solução possível                                     |
|------------------------------|---------------------------------|--|
| O ferro de soldar não acende | Sem combustível                 | Reabasteça   |
|                              | Pressão do gás muito alta/baixa | Mova a alavanca de regulação para a esquerda/direita |
| Fluxo de gás excessivo       | Regulação demasiado alta        | Ajuste a chama gradualmente                          |
| Pressão de gás baixa         | Pouco combustível               | reabasteça   |
|                              | Combustível frio                | Segure entre as mãos para aquecer                    |

## 9. Especificações

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| autonomia                     | 90 min. (utilização média) |
| Capacidade do depósito de gás | 15 ml                      |
| temperatura                   |                            |
| Temperatura de soldagem       | max. 500° C                |
| Temperatura do ar quente      | max. 600° C                |
| Temperatura do maçarico       | max. 1300° C               |
| dimensões                     | Ø 29 x 245 mm              |

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foomtschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat.

Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### **• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörfteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrytkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwroć zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np.: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT****Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

**• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

Made in Taiwan

Imported by Velleman nv

Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium

www.velleman.eu